



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Easter Sunday April 1, 2018

*Giáo Xứ
Đức Mẹ
La Vang
Chào
Mừng
Quý Tân
Kitô Hữu*



*Our Lady
of La Vang
Welcome
the newly
baptized*

*Nuestra
Señora de
La Vang
da la bien-
venida a
los nuevos
bautizados*

Isabel Aguilera
Jason Jimenez
Paula Soto
Do Cora
Eva Le
Hieu Trong Nguyen
Truc Nguyen
Dai Minh Pham
Dung Khanh Nu Ton

Daniela Archila
Kendra Lopez
Tracy Hoang Kim
Duy Kha Nguyen
Kha Dy Nguyen
Uyen Puong Nguyen
Nhut Thanh Tran
Trang Vo
Breana Tong Tran

Lam Ngo
Chen-Chia Wei
Jaelyn Sandoval Rios
Joshua Sandoval Rios
Raeann Sandoval Rios
Bryant Tong Tran
Ngoc Hong Doan
John Chris Caudil

Đáp Ca

Đây là ngày Chúa đã lập ra, chúng ta hãy mừng rỡ hân hoan về ngày đó.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật Phục Sinh, 1 tháng 4, 2018

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến!

Chúa Kitô Phục Sinh, Alleluia, Alleluia!!! Người đã sống lại thật như lời đã phán!!!

Nhân Đại Lễ Phục Sinh hôm nay cùng với Cha Timothy Nguyễn xin chân thành kính chúc Ban Thường Vụ, quý Đoàn Thể, quý Ban Ngành, Phong Trào, quý ân nhân mạnh thường quân, và toàn thể quý ông bà và anh chị em giáo dân tràn đầy ân sủng, niềm vui, hy vọng của Chúa Kitô Đấng toàn thắng sự chết. Giáo xứ cũng xin chúc mừng đặc biệt tới 37 quý anh chị em gia nhập Giáo hội Công Giáo trong Lễ Vọng Phục Sinh tối qua. Niềm vui của Giáo hội vì có nhiều con cái được gia nhập Hội thánh và sống lại với Chúa Kitô qua Bí Tích Thanh Tẩy. Nhân dịp này giáo xứ cũng xin chân thành tri ân tới Ban Thường Vụ, Hội Đoàn, Phong Trào, Ban Ngành, Ban Trật Tự Bãi Đậu Xe, Ban Ca Đoàn, Sơ Tin và Ban Giáo Lý Dự Tòng, Đoàn Liên Minh Thánh Tâm, và Nhóm Gioan Tiền Hô đã góp công sức để Tam Nhật Thánh Vượt Qua và Đại Lễ Phục Sinh diễn ra tốt đẹp.

Lễ Phục Sinh là một trong những lễ quan trọng nhất trong Giáo Hội với ba lý do: **1) Sự Sống lại của Chúa Kitô là điều căn bản của niềm tin Công Giáo.** Đây là phép lạ cả thể vì chứng minh rằng Chúa Giêsu là Thiên Chúa. Vì thế mà Thánh Phaolô viết: “Nếu Chúa Giêsu không sống lại từ cõi chết, thì việc rao giảng của chúng tôi là như không và Đức Tin của anh chị em cũng như không” (1 Corintô 15:14). “Chúa Giêsu là Chúa và Ngài đã sống lại” (Roma 10:9) là trung tâm điểm của việc giáo huấn của các Tông Đồ bởi vì Chúa Giêsu đã nói tiên tri về việc sống lại là dấu hiệu của Thiên Tính của Ngài: Hãy phá đền thờ này đi và trong ba ngày Ta sẽ xây lại” (Gioan 2:19). Không có một nhà sáng lập đạo nào mà có ngôi mộ trống như Chúa Giêsu. Người Do Thái hay Người Rôma không bác bỏ việc Chúa Giêsu sống lại bằng cách chứng minh xác chết của Chúa Giêsu. Các Tông Đồ và những Kitô Hữu thời sơ khai tuyệt đối chắc chắn về sự sống lại của Chúa Giêsu. **2) Lễ Phục Sinh là lễ bảo đảm cho sự sống lại của chúng ta.** Chúa Giêsu đã nói với Mát-ta tại mộ của Ladarô rằng: “Ta là sự sống lại và là sự sống, ai tin vào Ta sẽ được sống cho dù nó chết.” (Gioan 11:25-26). **3) Lễ Phục Sinh là đại lễ đem lại cho chúng ta niềm hy vọng và niềm phấn khởi trong thế giới nhiều đau khổ, bệnh tật, và nước mắt.** Lễ Phục Sinh nhắc nhở chúng ta rằng cuộc đời là đáng sống. Lễ Phục Sinh là niềm tin của sự hiện diện thật của Chúa Kitô Phục Sinh trong tâm hồn chúng ta trong Bí Tích Thánh Thể và trên Trời, và cho chúng ta ý nghĩa của cuộc sống cá nhân và cộng đoàn cầu nguyện. Nó cũng giúp chúng ta chiến đấu với các cám dỗ và cho chúng ta tự do từ những sự lo lắng không cần thiết và những sợ hãi. Mừng Lễ Chúa Kitô Phục Sinh hôm nay chúng ta hãy sống lại cùng với Chúa Kitô. **Mừng Chúa Phục Sinh tới toàn thể quý vị. Happy Easter! Feliz Pascual!**

Thân mến trong Chúa Kitô Phục Sinh và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 25/3/18: **13,703** Tổng số phong bì: **382**
Đóng góp qua mạng: **\$110** Số lần đóng góp: **4**
Gian Hàng Thực Phẩm: **\$2,340**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta **“gói gém những món quà”** dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

Mừng Chúa Phục Sinh



Nhân dịp Lễ Phục Sinh, Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang xin chân thành kính chúc quý ân nhân, Ban Thường Vụ, quý đoàn thể, ban ngành, phong trào, và toàn thể quý ông bà anh chị em mùa Phục Sinh tràn đầy niềm tin, tình thương, và ân sủng của Chúa Kitô Phục Sinh. Chúng tôi cũng xin chân thành tri ân tất cả mọi sự đóng góp mà quý vị dành cho Giáo Xứ trong suốt mùa chay thánh vừa qua. Xin quý vị tiếp tục ủng hộ và cầu nguyện cho Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

Chúa Nhật Lòng Chúa Thương Xót

Trong Năm Thánh 2000, Đức Gioan Phaolô II đã ấn định rằng trong toàn thể Hội Thánh, Chúa Nhật sau Lễ Phục Sinh, ngoài danh hiệu Chúa Nhật Áo trắng, sẽ còn được đặt tên là Chúa Nhật kính Lòng Chúa Thương Xót. Chúa Giêsu đã mạc khải cho Nữ Tu Faustina biết rằng Lòng Thương Xót của Ngài luôn sẵn sàng tha thứ cho những tội nhân xấu xa nhất, ngay cả đối với người tuyệt vọng. Ngài mong muốn mọi người đi xưng tội và rước lễ để hoàn toàn được ơn tha thứ mọi tội lỗi và hình phạt trong ngày lễ Lòng Thương Xót Chúa. Chúa Giêsu đã tuôn đổ cả đại dương ân sủng trên những linh hồn đến với Lòng Thương Xót của Ngài. Mọi tội lỗi đều được Thiên Chúa tha thứ, bởi “Tình Thương Mạnh Hơn Tội Lỗi”.

Trở Lại Trường

Các em học sinh của 3 khối Giáo Lý, Việt Ngữ và Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ **trở lại học bình thường vào tuần tới, thứ Bảy, ngày 8 tháng 4, 2018**. Kính mong các quý vị phụ huynh lưu ý. Xin cảm ơn.

Liên Minh Thánh Tâm

Đoàn LMTT Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang có **Chầu vào lúc 6 giờ chiều thứ Sáu đầu tháng (ngày 6/4/2018) và sau đó có họp tại phòng số 1**. Xin kính mời các đoàn viên đến tham dự đông đủ. Xin cảm ơn.

Đăng Quảng Cáo

Xin hãy hỗ trợ Giáo Xứ bằng cách đăng quảng cáo trên trang bì cuối của tờ Hiệp Thông của Giáo Xứ cho các doanh nghiệp của quý vị.

RAO HÔN PHỐI

Lien Truong & Nikki Tran
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2:00 giờ - ngày 7 tháng 4, 2018

Duy Tran & Jaqueline Del Arias
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ- Ngày 14 Tháng 4, 2018

Hoang Gia Duc & Dang Ngoc Cam Tu
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ- Ngày 14 Tháng 4, 2018

Chuong Tran & Chi Dang
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
10:00 giờ - ngày 28 tháng 4, 2018

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Đức Tổng Giám Mục Phaolô Bùi Văn Đọc
Ông Nhon Tran
Bà Monica Hoang Thi Hoa
Bà Anna Thịnh Le

Nguyện xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an gia đình tang quyến, và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 4 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chung: Cầu cho các nhà hoạch định và lãnh đạo kinh tế. Xin cho họ can đảm khước từ mô hình kinh tế nhắm loại trừ những phần tử khác và biết tìm ra những phương hướng tốt đẹp mới.

Ý Truyền Giáo: Cầu cho mọi Kitô hữu để họ trung thành với giáo huấn của Chúa, để họ tham gia vào việc cầu nguyện và từ thiện, để khôi phục lại đầy đủ sự thống nhất Giáo Hội và cộng tác với nhau để đáp ứng những thách thức hiện tại của nhân loại.

Responsorial Psalm

This is the day the Lord has made; let us rejoice and be glad .

Pastor's Corner

Easter Sunday, April 1, 2018

Dear Brothers and Sisters in the Risen Lord!

Jesus Christ is risen from the dead! Alleluia, Alleluia!

It is Easter Sunday! Together with Father Timothy Nguyen and the entire parish, I wish all of you a Happy Easter! May the Risen Lord bring you peace, love, and joy. I also wish to express my special thanks to the Vietnamese Council, the Hispanic Council, choirs, groups and volunteers who worked very hard to prepare the Easter celebrations. I want to congratulate those Newly Baptized, and their families, who took part in the baptism at the Easter Vigil. My special thanks to the RCIA teams, the English, Vietnamese and Spanish ministries who have worked tirelessly throughout the year to help prepare the Catechumenates and candidates for the Easter celebrations.

Easter is the greatest and the most important feast in the Church for three reasons: 1) **The Resurrection of Christ is the basis of our Christian Faith.** It is the greatest of the miracles, for it proves that Jesus is God. St. Paul writes, ***"If Christ has not been raised, then our preaching is in vain; and your Faith is in vain"*** (1 Cor 15: 14). ***"Jesus is Lord, he is risen"*** (Rom 10: 9), was the central theme of the *kerygma* (or 'preaching'), of the Apostles because Jesus prophesied his Resurrection as a sign of his Divinity: ***"Tear down this temple and in three days I will build it again"*** (Jn 2: 19). No founder of any other religion has an empty tomb as Jesus has. In fact, neither the Jews nor the Romans could disprove Jesus' Resurrection by presenting the dead body of Jesus. The Apostles and the early Christians were absolutely sure about the Resurrection of Jesus – they would not have faced martyrdom for a dead leader lying in the tomb. The sheer existence of a thriving, empire-conquering early Christian Church, bravely facing and surviving three centuries of persecution, supports the truth of Christ's Resurrection. 2) **Easter is the guarantee of our own resurrection.** Jesus assured Martha at the tomb of Lazarus: ***"I am the resurrection and the life; whoever believes in me will live even though he dies"*** (Jn 11: 25-26). 3) **Easter is a feast which gives us hope and encouragement** in this world of pain, sorrows, and tears. It reminds us that life is worth living. It is our belief in the Real Presence of the Risen Jesus in our souls, in His Church, in the Blessed Sacrament, and in Heaven that gives (a) meaning to our personal, as well as our communal prayer, (b) strength to fight against temptations, and (c) freedom from unnecessary worries and fears. Let us live the lives of Resurrection people; Easter gives us the joyful message that we are a "Resurrection people". Again, Happy Easter to all! Feliz Pascua!

Sincerely yours in Jesus Christ the Risen Lord!

Reverend Joseph Luan Nguyen
Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 3/25/2018: **\$13,703** Number of Envelopes: **382**
EFT: **\$110** Number of EFT: **4**
Food Sale: **\$2,340**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Éste es el día del triunfo del Señor. Aleluya.

Notas del Párroco

Domingo de Pascua, Abril 1, 2018

¡Queridos hermanos y hermanas en el Señor Resucitado!

Jesucristo ha resucitado de entre los muertos! ¡Aleluya, Aleluya!

Hoy es el Domingo de Pascua. Junto con el padre Timothy Nguyen y toda la parroquia, me gustaría desear a todos una feliz Pascua. Que el Señor Resucitado los llene de paz, amor y alegría. También deseo expresar mi agradecimiento especial al Consejo vietnamita, el Consejo Hispano, coros, organizaciones y voluntarios que han trabajado muy duro para preparar las celebraciones de Semana Santa. Quiero felicitar a los recién bautizados católicos en la Vigilia de Pascua y sus familias. Mi agradecimiento especial a los equipos de RICA, inglés, español y vietnamita que han trabajado sin descanso para preparar a los catecúmenos y candidatos para las celebraciones de Pascua.

Pascua es la mayor y la fiesta más importante de la Iglesia, por tres razones: 1) La resurrección de Cristo es la base de nuestra fe cristiana. Es el mayor de los milagros, porque prueba que Jesús es Dios. Es por eso que San Pablo escribe: "Si Cristo no ha resucitado, entonces nuestra predicación carece de sentido; y su fe es en vano" (I Corintios 15: 14). "Jesús es el Señor, ha resucitado" (Romanos 10: 9), fue el tema central del kerigma (o 'predicar'), de los Apóstoles porque Jesús profetizó su resurrección como un signo de su divinidad: "Derribare este templo y en tres días lo edificaré de nuevo" (Jn 2, 19). Ningún fundador de otra religión tiene una tumba vacía como Jesús tiene. Además, los judíos o los romanos no podían refutar la resurrección de Jesús, mostrando el cuerpo muerto de Jesús. Los apóstoles y los primeros cristianos estaban absolutamente seguros de la resurrección de Jesús. De otro modo no habrían enfrentado martirio por un líder muerto en la tumba. La mera existencia de un próspero, imperio que conquistó la Iglesia cristiana primitiva, de frente y sobrevivir valientemente tres siglos de persecución, apoya la verdad de la resurrección de Cristo.

2) La Pascua es la garantía de nuestra propia resurrección. Jesús aseguró a Martha en la tumba de Lázaro: "Yo soy la resurrección y la vida; el que cree en mí vivirá, aunque muera" (Jn 11: 25-26). 3) Pascua es una fiesta que nos da esperanza y aliento en este mundo de dolor, penas y lágrimas. Nos recuerda que la vida vale la pena vivirla. Es nuestra creencia en la presencia real de Jesús Resucitado en nuestras almas, en su Iglesia, en el Santísimo Sacramento y en el Cielo que da sentido a nuestra persona, así como nuestra oración comunitaria, la fuerza para luchar contra las tentaciones y la libertad de preocupaciones innecesarias y temores. Vivamos la vida con las personas en su resurrección: La Pascua nos da en mensaje de que somos "Gente Resucitada", feliz Pascua a todos "pueblo de la resurrección."! ¡Feliz Pascual!

¡Sinceramente suyo en Jesucristo, el Señor Resucitado!

Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 3/25/2018 : **\$13,703**

Total Sobres Recibidos: **382**

4 Donaciones Electrónicas: **\$110**

Venta de comida: **\$ 2,340**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

HAPPY EASTER!



May the glory of the Lord's miracle strengthen your faith and renew your hope! On behalf of the parish, we would like to send our warm wishes to our benefactors, ministry groups, and each and everyone of you a Easter Season full of faith, love, and blessings from our Risen Lord. We are grateful for all of your contributions to our parish and please continue to support our parish so we can grow stronger. **Happy Easter!**

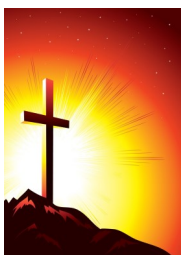
Child Abuse Prevention Month

April is national Child Abuse Prevention Month. It is most appropriate that Child Abuse Prevention Month is held during the Lenten and Easter seasons as there is no better time than this when we experience renewal and growth that we celebrate the protection of our most valuable gift from God – our children.

For information on how you can become more informed and involved in keeping our children safe,

log on to www.childwelfare.gov/preventing/preventionmonth or visit the Diocesan Office of Child and Youth Protection web page at: www.rcbo.org/group/child-and-youth-protection

COME BACK TO SCHOOL



Students from Religious Education, Eucharistic Youth and Vietnamese Language School will come back to school next week (April 8, 2018) as usual. Wishing you a Happy and Safe Easter. Thank you.

NOTICIAS

CLASE DE SEGURIDAD

El Martes Abril 10, 2018 a las 6:30pm tendremos las clases de Seguridad en el Salon 002 & 003. Todos los Ministerios y Grupos parroquiales necesitan tomar esta clase, especialmente los Minsiterios que tienen miembros menores de edad. "Implantaremos el Programa Nacional de Protección a Niños y Jóvenes diseñado por los Obispos de los Estados Unidos.



Mes de Prevención contra el Abuso Infantil

Abril es el Mes Nacional para la Prevención del Abuso Infantil. Lo mas apropiado es que se celebre en la temporada de Pascua. No existe mayor época que la Cuaresma y Pascua para celebrar la protección del regalo más valioso que nos ha dado Dios-nuestros hijos. Para mayor información acerca de cómo estar mejor informados e involucrados en mantener la seguridad de nuestros hijos entre a esta página del internet:

<https://www.childwelfare.gov/topics/preventing/preventionmonth/> ó llame a la Oficina Para la Protección de Niños y Jóvenes (714)282-3069



FELIZ DOMINGO DE RESURRECCION

Que la gloria del milagro del Señor fortalezca tu fe y renueve tu esperanza! En nombre de la parroquia, nos gustaría enviar nuestros mejores deseos a nuestros benefactores, grupos ministeriales, feligreses y a todos y cada uno de ustedes una Feliz Pascua lleno de fe, amor y bendiciones de nuestro Señor Resucitado. Estamos agradecidos por todas sus contribuciones a nuestra parroquia y por favor continúen apoyando a nuestra parroquia para que podamos fortalecernos.

¡Felices Pascuas!

Giáo Xứ đang có 4 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2018

A. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **Tiền Giỏ Chúa Nhật tăng thêm \$52/1 năm, mỗi gia đình.** Tức là, mỗi Chúa Nhật mỗi gia đình cho thêm 1 dollar nữa; Thực Phẩm, Hoa, Nến; Garaga Sale; Hội Chợ Mùa Hè; và PSA Rebate.*

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **\$350/ 1 năm, mỗi gia đình.**
Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.*

C. Quỹ Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời (For Christ Forever-FCF)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **\$100/ 1 năm, mỗi gia đình.**
Quỹ này nhằm tu bổ Nhà Thờ Chánh Tòa mới của Giáo Phận.
Thời gian gây quỹ là 5 năm: 1/5/2013 – 31/12/2018; \$400/5 năm.*

D. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **\$750/1 năm, mỗi gia đình.**
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin 2 lầu mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian gây quỹ là 5 năm: 1/5/2013 – 31/12/2018; \$3,000/5 năm.*

***Khi hưởng ứng từ mức \$3,000 trở lên,**
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00AM – 12:00PM, và 1:00PM – 5:30PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2018, Giáo Xứ sẽ gởi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2018 của 3 QUỸ A,C,D trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gởi riêng.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyển.

**Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca
chương 12, câu 33 & 34**

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”*

Các Bậc Ân Nhân của **Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin** trong tuần qua

Nguyen Cuong Van	\$1,000
Le Van Hanh & Vo Thi Ha	\$ 500
Samy Ta	\$ 200
Linh Trung Tran	\$ 200
Hue & Nhi Nguyen	\$ 100

Thanks To our Advertisers! Please support those listed in this back page of our bulletin whenever possible.

**Contact our parish office for advertisement
1(714) 775-6200**

**TOBIA CASKET
&
FUNERAL**

714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)

Www.tobiacasket.com

**V.V
WELDING**

**(714) 943
5058
(Mr. Kiêm)**

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com



HARBOR PHARMACY

Calvin Thinh Tran Doctor of Pharmacy

**AARP,
MEDICARE, PPO
MEDICAL, HMO
và nhận
hầu hết các loại
bảo hiểm**



*** Có bán
sữa Ensure**

- * Giao Thuốc tận nhà miễn phí
- * Có nhận tất cả bảo hiểm và MSI

**Giúp thay đổi và chọn lựa
Medicare Part D tốt nhất**

FIRST	HARBOR
LOCATION 1	
MCFADDEN	
KENT	
LILAC	LOCATION 2
EDINGER	

646 S. Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704
(Góc Harbor & McFadden, trong khu McDonald)

Tel 714-531-8080 Fax 714-531-9090

Location 2 (Góc Harbor & Lilac)

16040 Harbor Blvd. Ste. K, Fountain Valley, CA 92708
Tel 714-531-9988 Fax 714-531-9987

TOPLINE BEAUTY COLLEGE

Cindy Vu

714-839-0100

**Free haircut every Sunday from 10 am - 3pm
for Seniors 55+**



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran
Insurance Agent

Licence #: 0100527
ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
714.894.3142 (Office)
714.468.2486 (Cell)
714.894.3481 (Fax)